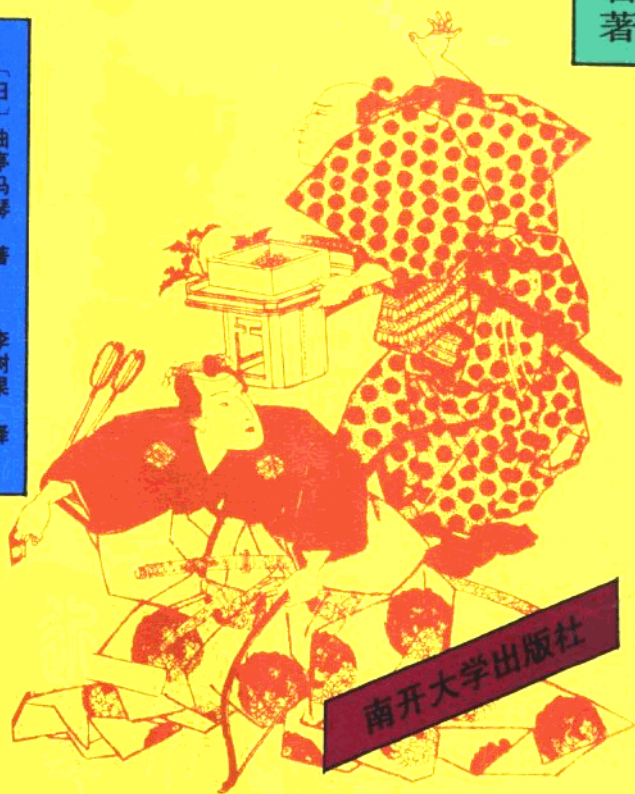


日本古典文学名著

南总
里见
八犬傳

〔日〕曲亭马琴 著 李树果 译



南开大学出版社

內容簡介

十五世紀中葉，在日本的嘉吉之亂中，義實突圍逃至安房重新建國，但又遭鄰國襲擊，面對城陷之危，義實的愛犬八房銜來敵酋之首級，從而化險為夷。為履行諾言，義實將女兒伏姬嫁給八房。不久，伏姬因受犬氣而孕，她深以為耻，當剖腹自殺時，從傷口中冒出一團白氣直衝其頭上的念珠，其中八顆大珠隨同白氣直衝上天空，散向八方。于是以這段故事為開端，展開了八犬士（即姓氏中都有個“犬”字的八位武士）一系列曲折離奇和充滿血淚的驚險故事。

目 录

第九辑 卷一

- 第九十二回 二犬分路助一犬
孤忠携镖讼众恶 5
- 第九十三回 守如坐轿救主
孝嗣隔河述志 16

第九辑 卷二

- 第九十四回 高暖板桥道节放战马
五十子城信乃留姓名 27
- 第九十五回 泉头盔忠与凯旋
悼鼓盆定正知过 36

第九辑 卷三

- 第九十六回 统领容谗疑良臣
乡士仗义待大敌 49
- 第九十七回 良将不征地广二总
凶贼无心自诉积恶 61

第九辑 卷四

- 第九十八回 窃主财盗贼被盗戮
宿贼巢强人免贼难 73
- 第九十九回 素藤听鬼语施黄金水
远亲惑邪说闹馆山城 85

第九辑 卷五

- 第一百回 旧党应招士民益忧
返魂异术美人弥奇 96
- 第一百零一回 老尼献计旧祠新葺
逆将树人公子失防 107

第九辑 卷六

- 第一百零二回 伏姬显灵补败损
义成收兵听家训 119
- 第一百零三回 里见源老侯富山吊亡女
犬江亲兵卫高峰摧强寇 134

第九辑 卷七

- 第一百零四回 谒老侯亲兵卫谕神助
惊奇特刺客等各归顺 153
- 第一百零五回 名山有灵枯树生花
逃客无路老侯献俘 164

第九辑 卷八

- 第一百零六回 献青海波景能自稻村来
冒黑暗夜曼赞信赴馆山 175
- 第一百零七回 犬江亲兵卫活捉素藤
里见少公子优还营寨 190

第九辑 卷九

- 第一百零八回 义成降旨宽刑
贞行谒主奏捷 200

第一百零九回	八百尼山居诱败将 滨路姬卧病受鬼魔·····	212
--------	---------------------------	-----

第九辑 卷十

第一百十回	反间术妙椿远犬江 为妖书阿仁别妙真·····	224
第一百十一回	妖尼庭聚众兵 素藤夜袭旧城·····	236

第九辑 卷十一

第一百十二回	奉君命清澄讨复叛贼 应机变素藤易牛狼囚·····	249
第一百十三回	三重罐醒里见侯 一首级误南弥六·····	264

第九辑 卷十二上

第一百十四回	义侠瘞首遗郭号 神灵惩魔全处女·····	278
--------	-------------------------	-----

第九辑 卷十二下

第一百十五回	前面冈太夫人救孝嗣 不忍池亲兵卫钓河鲤·····	293
--------	-----------------------------	-----

第九辑 卷十三、十四

第一百十六回	贤武士重知大士 假政木详述政木·····	319
第一百十七回	报恩狐龙升云天 问津犬童苦风涛·····	330

第九辑 卷十五

- 第一百十八回 两国河滩南客逢北人
千千三暖师生屠奸淫…………… 339
- 第一百十九回 话来路次团太附驥尾
尽余谈亲兵卫促扁舟…………… 355

第九辑 卷十六

- 第一百二十回 传命令使臣正征伐
献一叶穷士俸前愆…………… 365
- 第一百二十一回 天资神助劈石门牢户
大江亲兵卫破魔夷贼…………… 373

第九辑 卷十七

- 第一百二十二回 让勋功亲兵卫赴法会
后赏禄安房侯温寒乡…………… 385
- 第一百二十三回 小乘楼一仆谒故主
点大庵十僧助法筵…………… 397

第九辑 卷十八

- 第一百二十四回 守师命星额收遗骨
受残舍跛僧告祸殃…………… 410
- 第一百二十五回 逸匹寺德用与二三士谋
退职院未得名途不得谏…………… 423

第九辑 卷十九

- 第一百二十六回 假捕使三路派兵
盟兄弟两林惩恶…………… 432

- 第一百二十七回 点大庵难亲兵卫丧侶
石菩萨前信乃悟报应…………… 440

第九辑 卷二十

- 第一百二十八回 大士露宿迎追兵
老僧揭袱示冥罚…………… 455
- 第一百二十九回 忠仆守丧树灵佛
孝子离京传法灯…………… 466

第九辑 卷二十一

- 第一百三十回 里见侯白滨葬旅榭
大法师穗北尽客情…………… 479
- 第一百三十一回 八行宝珠光增良主
九岁神童出使华营…………… 492

第九辑 卷二十二

- 第一百三十二回 金碗无后更有后
姥雪失望反如愿…………… 507
- 第一百三十三回 赚船客淹死鬼沽酒
沉浪底海龙王刺仁…………… 519

第九辑 卷二十三

- 第一百三十四回 荀子海中与保探千金
蕃山遇难照文逢一将…………… 530
- 第一百三十五回 渥美浦便船送纪二六
统领邸祸鬼抑亲兵卫…………… 542

《八大传》第九辑自叙

在昔自室町氏走鹿，诸侯割据，武断不稟于幕下。以大并吞小，以强威服弱。是以蜗角力战，无所不勉。狼贪蚕食，各不知厌。当是之时，田夫植矛而耕耘；山妇挂弓而纺织。人情都以勇悍为强，不厚于忠孝。好名忘死，屠城薪骨，以为愉快。且也每蒞阵陈，为以勇名知于敌，改姓异名，欲不与众同。若所谓鹤北六花氏、吉见八谷党、里见八大士、尼子七马九牛十勇介、大内十杉党、上杉十五山党、朝仓十八村党，及山中狼之介、野中牛助者，不遑枚举也。其名所载之军记，事实多不详。素是史之阙文欤？以此类想象，则暴虎凭河之勇已矣。盖战国浇漓之士风，武勇有余，而文学不足。徒倡异好奇，为俗如此。呜呼，野哉！野哉！文武犹花实也，未见其花，恶得其实耶？故孔子曰：有文备者，必有武备。若夫其勇有余，而一文不通，则其行侏离。譬如沐猴之戴冕，与彼楚人凶暴，又何异焉？由此思之，三纲无道乱离之世，行似獍枭者，虽有记传实录，而不足见矣。是吾所以作《八大传》也。然今之所传，非古之八大士事也。非古之八大士事，犹且曰里见八大士，其故何也？野史之用心，假彼名而新其事，于是乎，善可以劝，恶足以惩。果乎，君子寻文外隐微，而解悟奖导之深意。妇幼代一日之观场，而不觉春日秋夜之长云。因兹刊行书贾，利市三倍。不思作者之闲与不闲，年年催月月逼，所雕镂五十有余卷于此，既而至第九辑。意匠渐疲，腹稿有限，结局团圆且近。抑童蒙等身之书，于稗史所罕，阅者屈指，可复俟辑末之出焉。

天保五年长月之吉，题于著作堂东园，菊花深处。

蓑笠渔隐

佐渡相川人，石井夏海氏者，予之故人也。山海隔绝，不相见二十有余年于此。客岁偶有鸿翅，其书曰：尊著《八犬传》一书，新奇绝妙，世人称赏。我孤岛亦年年流布，虽老圃、艸公、樵夫、工匠，而以未闻为羞。如仆秉烛不知饥，爱玩与米石一般。故为庶几侥幸附骥，呈阅贱咏二三（一长歌，三短歌），伏乞赐笔削，见许载诸后辑，则生平望足矣。于戏，故旧情愿不可辞，然若其长歌无余楮可录，即取二三短歌以附载焉。歌曰：

○司夜守门犬有责，保卫家国此栋梁。

○昔有白犬鼻吐丝，今君执笔绣锦章。

○金石良言君之著，思读续篇佐渡人。

以上乃夏海氏之所咏。其第二歌乃取《今昔物语》所载：白犬吞蚕，而从鼻中吐丝之故事云。（与本传第七辑，目录栏内所绘之图，蚕茧纸糊狗之意同。）

養笠陳人又識



毛野新嫁連又战猛虎



现八、大角双战大敌，品革原道节追定正

第九辑 卷一

第九十二回 二犬分路助一犬 孤忠携镖讼众恶

文明十五年癸卯春，正月二十一日黎明，犬阪毛野胤智的多年夙志如愿以偿，为父胤度报仇的时机终于来到。笼山逸东太缘连劝说其主君扇谷定正，派他作使节去那小田原的北条家进行密议，其副使除有灶门锅介既济、越杉骆三一岑、鳄崎恶四郎猛虎外，还有大石宪重的家臣仁田山晋五相随，带领许多人马，今朝从五十子城内列队启程，在旭日升起时已来到武藏州品革与大森村之间的铃茂林。毛野在岸边等着，见缘连等到来，便从路旁的树荫下跳出来，报名后拿着所带的火枪，先把走在前面的缘连的马击毙，然后跑过去杀了笼山的四名年轻卫士。缘连趁此机会提着短枪，择路向田间小路退去。毛野挥舞血刀追赶一百多米远。这些已见于第八辑的末尾，在此只略加叙述，以使故事衔接起来。下面便来详述，请看官悉心细览。

再说缘连，他虽然知道毛野骁勇，武艺高强，但恰好己方的人多势众，身后前有鳄崎和灶门的人马，又有越杉和仁田山的队伍殿后，知道有他们来救应，所以只是为了拖延点时间往后撤离，而没有逃走。毛野则犹如老鹰捉田边的野鸡一般，喝道：“卑鄙，滚回来！”眼看到了缘连身边，突然缘连回头看看，以田埂上的榛树作盾。

牌，站住厉目高声说道：“喂，你这厮实在撒野！你已经知道，我年轻时因石滨故主的密令不能抗拒，虽曾杀了栗饭原首胤度，但是胤度之独子，年少的栗饭原梦之助，据世间传说已与其母当年同被处决，因此那个胤度怎会还有孩儿？然而汝却诡称是其子，骂我是仇家，干这种蠢事实在荒唐。我想汝不是痴人，便是奸细，想杀我无术，且又不识时宜，实是螳臂挡车，太愚蠢啦！”他虽然如此大骂，但毛野却不惊慌，拉开架势说：“缘连，你这个蠢货！我如不是胤度之子，为何不顾敌众我寡，偏偏要与你一决雌雄呢？靠近点儿听我说！光阴荏苒，瞬息多年，我母是父亲之妾，怀我三年后，在相模州足柄的犬阪村生下了我，取当地之名，叫犬阪毛野胤智，但很少有人知晓我的姓名。由于上天监察和神佛的冥助，多年的夙望今日总算可以实现。自我出生便有两个仇人，一个是千叶家的奸臣马加大记常武，已在己亥（文明十一年）夏，五月望夜于石滨的对牛楼，与其仆从们同被我杀死。剩下的一个仇家便是你。今天你跑不掉，这是上天的冥罚，无须狐疑，吃某这一刀。”毛野疾言厉色地进行谴责后，挥刀便砍。缘连听得明白，但已无暇回答，便捻动手中短枪进行交锋，一上一下地施展出他周身的武艺，频频向毛野的胸前刺去，枪尖犹如自云峰的山腰发出的闪电在地上掠过。然而毛野毫不在乎，连躲带拨，不断进攻，刀光好似洒在湖面上的月影，激起阵阵波澜。恰似二龙斗九霄，靠靠降金鳞；两虎搏幽谷，飒飒起狂风。双方虽好似都不含糊，但稍过片刻便见出武艺的高低。缘连哪里是孝义和勇敢胜过亿万人的毛野的对手，他很快便手忙脚乱，受了四五处轻伤，但还在顽强地战斗着。

却说缘连的后方策马前行的那两个副使，灶门既济和鳄崎猛虎与缘连相距二百多米，从一开始就没走在一起。听到缘连的随从慌忙逃回来报告，既济和猛虎吃惊道：“方才听到远处枪响不知何事，原来是有了歹徒。士兵们赶快跟上！”他们这样喊着，拍马一齐向前，跑上去一看，缘连的四名年轻卫士，身首异处与马一同倒

在那里。跟在这两个副使的随从后边的缘连的奴仆们，遥指那边的田埂说：“二位老爷请看！报名叫犬阪毛野的那个野小子，在那儿呢！”猛虎和既济听了，勒马回头看看说：“原来那个歹徒还没走，离得很近。不能让他伤了缘连。”二人厉声地命令士兵，想策马向前去救缘连，但是前边是很狭窄的水田的田埂，如独骑前进则安危莫测，不可冒进。然而若跳入田中，却是尚未犁过的田，上结薄冰，虽可见底，但不知泥泞有多深，人马无站脚之地。他们踌躇着不知如何是好。一看可怜的缘连抵挡不住毛野的频频进攻，枪被压在下边，已是岌岌可危，大家都十分着急。猛虎怒不可遏，不觉高声喊道：“灶门你看到了么？左右两边的路虽然不近，但路宽可过大队人马。你同越杉、仁田山们商量，从左右大路带领人马，向这边包抄。我独自从中路去解救那里的危急。”说着从持枪从者的手中拿过枪来挟在腋下，策马向前。在宽不足三尺的田埂上，飞也似地跑上去，后边跟着的年轻侍卫和奴仆们，也都争先恐后地往前跑去。

再说那第三队人马，越杉、骆三和仁田山晋五，听到前边发生事故，飞马赶来，与既济的人马相遇。既济向他们说了从三面捉拿歹徒的部署。因事情紧急，骆三和晋五都无异议，立即命令士兵，分左右两路，灶门既济从西方，越杉和仁田山从东方，各带士兵二三十名，走在前边的弯弓搭箭，吓得田中的野鸭和白鹭振翅飞起。他们心想犬阪面临这三方包抄的大队人马，他纵然有万夫不挡之勇也难以脱逃，以为机会难得，便仗着兵多势众，从左右呐喊着向前跑去。但没跑出多远，见东西两路前方的田埂上各有一垛稻草，突然从草垛后各闪出一杆枪来，把既济和一岑的马腹刺穿，两匹马都拼命嘶叫一声倒下了，马上的两个武士也翻身落马躺在田埂上。登时东西的两垛稻草被推倒，从中跳出两个武士来。这两个武士都身穿浅绿色的缀绳铠甲；系着细链条的护肩，裹着铁丝的护腿；腰上威严地挎着双刀，手提长枪，堵住前边的去路。从他们的神色就可看出，有无所畏惧的胆量和勇气，西边的那个一声恫吓说：“你这个装

模作样的鼠辈，想仗着人多去救人，哪条路也不通。我们早已料到，埋伏在这里，是为了帮助我的异姓兄弟犬阪毛野报仇，我名叫犬田小文吾悌顺，听说过么？你大概是灶门锅介，从铠甲外衣上的袖徽就可以猜到。赶快起来，吃某这一刀！”他这样报名叱骂后，东边的那个武士也把枪一横说：“你是越杉？还是伏松（注：蔑视语）？我不杀落马之辈。让后边的人马都过来，今有犬阪毛野的结拜兄弟犬川庄助义任在此。你如今是插翅难逃了，想前进更是寸步难行。赶快起来决一胜负。”既济和一岑面对这两位在众多敌军面前毫不畏惧、口出豪言的武士，虽已有些胆怯，但身未受伤也不便退却，便爬了起来与对手交锋。在东边勒住马的仁田山晋五也未因只有一个敌人而泄了劲儿，鼓励侍卫和奴仆们赶快与敌人短兵相接。在左右田埂上同时展开了战斗。五十子城方面虽然人多势众，但这两个犬士尚义骁勇，和汉罕见。他们的枪尖无人敢挡，东西两边的援兵都手忙脚乱，招架不住，更无暇放箭。有的枪被挑飞，人被刺倒在地；有的刀被打落，人滚进了水田。转瞬间已倒下十几个，其他人也多处受伤，所以都往后退，就如同山风扫落叶一般，拔腿往海边逃去。这时西边的头领灶门锅介既济正与小文吾交锋，虽然抵挡了一阵，但终不是犬士的对手，被刺倒在水田内，未待爬起来就丧了命。手下兵丁大吃一惊，慌忙溃散。小文吾就如同韩卢驱狐，紧紧追赶。不给他们喘息的机会。再说东边那个头领越杉骆三一岑，先被庄助刺落马下伤了胳膊，强忍着疼痛，好歹爬了起来，和仁田山晋五一起迎击庄助，没想到又被庄助刺了一枪，伤势很重，被自己的人挤倒，并被晋五之马践踏，肋骨断裂毙命身亡。其中仁田山晋五从一开始就没离开马，而且又在后边督战，可以避开庄助的枪。他虽然频频让士兵们进攻，但好似用羊角去顶猛虎，冲上去的纷纷丧命，逃回来的也都满身是血，四处逃散。晋五也慌了神，想拍马逃跑。庄助焉能让他跑掉，高声喊道：“好个不知耻的胆怯武士，你前在户田河滩，曾砍了我的假首级，从你枪上刻着的姓，就知道你是仁田山晋

五。正好为那时在户田河滩死难的十条力二和尺八报仇雪恨。滚回来！滚回来！”一边骂着，一边飞也似地追上去。晋五更加吓破了胆，使劲打马拼命逃跑。

这且按下不提。再说缘连方才在毛野旋风般的大刀之下，正感到自身性命十分危险之际，鳄崎恶四郎猛虎一马当先走到其他副使之前，从狭窄的田间小路赶来救援，从远处就高声喊道：“龙山主公（龙山即笼山，缘连改名之事已见前集）！且放宽心，曾屡立战功扬名海内，被称之为万夫难挡的五十子将军的亲属鳄崎猛虎来了。不管是仇人或是冤家，一个不知名的歹徒，只可供作虎饵的犬阪，宰他易如反掌。”他大言不惭地口出狂言，一边跑一边骂，气势汹汹地来到缘连身边。缘连一看有了帮手，频频挥动手中枪呐喊厮杀，但毛野毫不怯懦，斜眼看着来到身前的猛虎，躲开缘连刺过来的枪，回手就是一刀。他的刀法娴熟，缘连的枪被击落，正要去拔刀，说时迟那时快，毛野“噢”地大吼一声，刀锋闪电般地砍进了缘连的左肩头，只听他惨叫一声倒下了。就在这时，猛虎喊道：“我等的仇人，休走看枪！”怒气冲冲地狠刺一枪，毛野用刀把枪接住。这样枪来刀去，激战了十来个回合。猛虎使出周身的招数，唯恐被毛野高超的刀法击中，一时心急，刺出的枪尖被毛野躲过，接着收枪又刺，但因使劲太猛，枪刺空了，恰好刺在田埂边榛树的残株上。他惊慌地想往外拔，毛野赶快冲过来举刀便砍，但猛虎眼疾手快，丢下手中枪，往下一蹲，抄起犬阪的小腿就摔了他一交，犬阪的刀哗啦被跌落。猛虎心想：“这好极啦！”于是赶过去用双手抓住毛野高高举了起来。这个鳄崎猛虎虽然心术不正，但多年来在战场上从未输给别人，所以今天能把毛野的刀打掉并把他捉住。猛虎的膂力可敌三十多人，本事与背船的泉亲衡、破铁门的义秀不相上下；拿起器械不亚于义经之勇。他举着毛野不异于饥饿的老雕抓住了小猴儿。他想把毛野摔死，举着四下转了两三圈儿，“呀”地大叫一声把毛野摔了下去。毛野在空中翻了个身轻轻落在地上，随即抬腿就是一脚。

他那熟练地轻身术一下子把猛虎右边的肋骨踢断了。因被击中要害，猛虎呻吟一声便立即仰面栽倒。毛野登时骑上去，左手抓住猛虎的发髻想砍下他的头。这时鳄崎的随从约莫八九个人，从后边跑来，见此光景，吓得惊叫起来，心想不能让他伤了主人，但路狭不能齐头并进，走在前边的一个卫士拔出刀来跑上去。但毛野并不畏怯，仍旧用左手按着猛虎，右手抓起个小石子“呀”地一声掷了出去，不偏不斜正中那个卫士的眉间，鼻梁骨被打碎，未待喊出声来便栽倒死去。众人都吓得不敢向前。毛野赶忙又抬起手边的一颗石子掷了出去。吓得目瞪口呆站在那里的另一个卫士，被击中咽喉，口吐鲜血倒下了。那些随从们被他的如此本领吓得逃之夭夭。毛野说：“果不出所料。”冷笑着拔出腰间的短刀，抓住还在挣扎的猛虎的发髻，把他的头割下来，擦擦刀带在腰间，提着首级待要站起来，躺在身后的缘连这时才苏醒过来，吃惊地拔出腰刀站立起来，一声不吭地从背后拦腰就是一刀。毛野看到刀光，忙一闪身，用猛虎的头把刀接住。没等他再举起刀来，便用首级把缘连的眼睛打了一下，当他惨叫一声步履蹒跚地摇晃不定之际，毛野拔出短刀往他脖子上一砍，未等再叫出声来，缘连已人头落地。这时猛虎的随从都已逃跑，身边已没一个敌人，所以毛野慢慢擦去短刀上的鲜血纳入刀鞘。又把与猛虎厮杀时丢掉的刀拾起来带在腰间。然后欣然向四下看看，见田埂上的一棵大榛树的残株长出长长的嫩树枝，他自言自语地说，这里甚好。先从怀里掏出个写着亡父法名的小条幅，把它举过头，然后打开挂在那榛树的嫩树枝上，提着仇人的首级砸开水田表面的冰凌，把首级的血污洗净，放在那残株上，对亡父祷告说：“前在宽正六年冬十月，因马加常武的奸计，被缘连这厮杀害的先考如有灵，请殓此供品。前虽杀死了常武一家，但尚有这个笼山缘连。他隐迹埋名至今已有十七年，天理循环，冤仇终于得报。希继母（指胤度之正妻稻城）及兄妹（兄粟饭原梦之助、妹玉枕等）也一同显灵，同来观此供品。你们生前之恨已雪，请与先父同